



PAJAROS, PAJARONES... Y PAJARETE
El dulce vino del valle de Huasco

DICCIONARIOS

Arte de hablar y escribir

- ☐ El habla del chileno de hace 100 años y el lenguaje del Norte Grande contribuyen a la idiosincrasia de un pintoresco lenguaje nacional
- ☐ De los chilanismos, locuciones y refranes de Zorobabel Rodríguez a las variadas voces minero-aborígenes del novelista Mario Bahamonde

* "Diccionario de voces del norte de Chile", por Mario Bahamonde. Editorial Nascimento, Santiago, 1978. 401 pp.
 * "Diccionario de chilanismos", por Zorobabel Rodríguez. Ediciones Universitarias de Valparaíso, 1979. 487 pp.

El más ponderado y polémico articulista del conservador diario *El Independiente* y escritor de novelas y misceláneas, Zorobabel Rodríguez (1839-1901), da a la estampa en 1875 su célebre *Diccionario de chilanismos*, destinado a todos "nuestros paisanos que deseen perfeccionarse en el arte de hablar y escribir con perezosa y corrección su idioma". Otra volatinosa,

reúne palabras, frases o refranes de uso frecuente en Chile —al menos en aquella época—, con su etimología cierta o probable, e indica los dichos correctos y aquellos que son disparates de tomo y lomo.

El autor basa y fundamenta su lexicografía con ejemplos de escritores nacionales —Blest Gana, José J. Vallejos, Vicuña Mackenna—, o se apoya también en los clásicos españoles, toda vez que considera que entre los chilenos no hay ningún respeto por las reglas de la gramática, y "la incorrección con que se habla y escribe la lengua española es un mal muy generalmente reconocido como justamente deplo-

rado". En este sentido, el libro de Zorobabel Rodríguez viene a ser un verdadero texto de enseñanza, ofrecido a la juventud estudiosa de una época huérfana todavía de métodos y planes de una educación incipiente.

Se seleccionan aquí no sólo los llamados chilanismos de palabra —*bolsear*, *cahezón*, *zamba*—: tienen su lugar, además, los chilanismos de frase —*dar capote*, *amas secas*, *hacer la perra*—, locuciones y refranes que son peculiares de nuestro país, aunque muchos han perdido su vigencia o han cambiado de connotación. Páginas que conllevan un evidente cos-

170014 13 JUN 1979

1502289 S.T.P.

657732

49

Arte de hablar y escribir [artículo] Jaime Quezada.

Libros y documentos

AUTORÍA

Quezada, Jaime, 1942-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1979

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Arte de hablar y escribir [artículo] Jaime Quezada.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa